

Vysvětlení některých dobrákovských slov a neobvyklých výrazů používaných v Příhraničí

A

Angie – čti *Endží*. Andělka, anglosaská zdobnělina jména Angela, Anděla. Také užívaná přezdívka pro někde populární (jinde ne), ale pořád nejděle sloužící německou kancléřku. Angie je navíc skvělým hitem slavné britské kapely. Poslechněte si. Fakt boží – Ráfině a Lucovi se také líbí, a proto je také Angie Angie.

Audit – moderně a učeně to znamená kontrolu dokumentů, hospodaření a účetnictví nezávislou osobou.

B

Bianco cest'ák – není bílým mužem na cestách, ale nevyplněným firemním dokumentem zvaným též povolení ke služební cestě.

Bookmaker – čti *bůkmejkr*. Není výrobcem knih, spisovatelem, ani tiskařem. Je to člověk přijímající sázky, resp. majitel sázkové kanceláře.

Být putna – je to samé jako být jedno nebo šumafuk.

C

Cvaku si piva – pustil si hrdlem jen jeden lok. V praxi to znamená, že si Jiskřička tím pivem šetří.

D

Dlouho nahoře – kluci neměli být dlouho vzhůru a měli jít spát. Nikdo nikam nahoru nelezl, ani tam nezůstal. Paní Schwarzbackerová je tak posílala na kutě. Spát.

Dostat pifku, mít pifku – naštvat se, být naštvaný na někoho jiného. Pifku nezaměňovat s péefkem tj. přáním k novému roku.

Důůůj – zkomolenina z holandského dag, tj. pozdravu na rozloučenou. Kromě Dobrákova k slyšení ještě dnes úplně normálně v nizozemské provincii Zuid Holland.

Dýl (deal) – čti *dýl*. V této knize často používaný počestělý anglický výraz „deal“. Make, popř. strike a deal = udělat obchod. Někdy je ovšem toto slovo použito jako lidové dýl, označující déle trvající časový okamžik. Necháno na čtenářově uvážení, kde v textu má jaký význam. Čti dýl. Jak dlouho, nechám na vás.

E

Éter – v knize nefiguruje jako bezbarvý plyn k usnutí čtenáře. Zde myšleno jako látka vyplňující široké okolí, prostor okolo nás.

F

Fártlek – od klusu až po sprint. Můžeš i kráčet. Prostě trénink v přírodě, kdy asi hod'ku měníš rychlost, jak a kdy chceš.

Flígr – myšleno límec, i když původně je to zkomolenina německého Flügel (křídla).

Fras – neřád, ale na Slovensku také čert. Když na východ od českých hranic někoho pošleš do frasa, tak ho vlastně posíláš k čertu, popřípadě k šípku. „Boliet' ako fras“ znamená bolet jako čert.

Furtom – stále. Někteří autorovi přátelé ze Slovenska to slovo používají furt (běžně).

G

Galaxičko – v kontextu knihy nemá nic dočinění s vesmírem. Zde jako zlidovělý výraz pro název mobilního telefonu od nejmenovaného výrobce. Autor firmu opravdu nebude ani jmenovat, protože nepřispěli sponzorským příspěvkem na vydání této knihy, a ani je nenapadlo, že by mohli.

I

Inkognito – známý a oblíbený televizní pořad. Zde je to ale úplně obráceně. Takže zde ve významu utajení. Utajený XY.

ITčko – čti *ajtyčko*. Z anglického IT což je všeobecně známá anglická zkratka označující informační technologie.

K

Kečka mě bolí jako fras – moderní dobrákovský eufemismus označující úpornou bolest hlavy.

Klaud – piš, jak slyšíš anglický *cloud*. Virtuální IT infrastruktura, která je vytvořena někde daleko v datovém centru. Často nemá ani šajnu, kde.

Krýgl – zkrácená zkomolenina z německého *krügel bier*, velké pivo. Používá se pro skleněný půllitr s uchem.

Kůlingdaun – piš, jak slyšíš – z anglického *cooling down*. Dobrákovský výraz pro přirozené ochlazení organismu po běhu a návrat srdečního rytmu a dechu do normálu. Postrečujte si a přidejte pár jednoduchých pozic z jógy. Budete se cítit výborně.

L

Lifting – běh skoro na místě pro posílení kotníků a pěkně formovaná lýtka.

N

Na tajňačku – zlidovělý výraz používaný nejen v Královstvíčku. Autor zaslechl poprvé kdysi dávno v Brně, ale potajmu.

Nejčkon, nejčkonec – lidový a místní výraz pro nyní, teď, teďka. Vyberte si sami, který se vám líbí více. V případě autorovy tety z druhého kolena to bylo nejčkon.

Nensinky – čelenky, šnůrky a stuhy do vlasů z obchodů dobrákovské kloboučnice paní Nancy Lefleur.

Nomen Omen – jméno znamení. Latinsky. Znamená to, že jméno skutečně vyjadřuje nějakou vlastnost nebo charakteristiku. Takže Sličná musí být opravdu sličná.

Non Disclosure Agreement – také NDA. Čti *Endýej*. Smlouva o věcech, které se mají držet pod pokličkou a nesmí se o nich nikdo jiný dozvědět. Musíte mlčet jako hrob. Porušení NDA je pokutováno!

O

Ofiko – nemá nic společného s vlasovou ofinou, není ani anglickou zkomoleninou pro kancelář, ale je téměř oficiálním zlidovělým výrazem pro výraz oficiálně.

P

Pintlích – hovorový výraz převzatý z němčiny (**pünktlich**). Padlácový výraz pro přesně, přesný.

Pisl – trochu. Dobrákovská zkomolenina z němčiny, používaná v Královstvíčku a celém Příhraničí. K zaslechnutí tu a tam taktéž v Egerlandu mezi zde žijícími Čechy. Hojně používáno autorovým otcem a přáteli.

PR – čti *piár*. Zkratka z anglického *Public Relations* pro styk s veřejností.

Přikosívat – v podzimním ránu mohli být v Dobrákově i přízemní mrazíky. Kosa znamená nejen v Dobrákově mrazivé počasí a přikosívat znamená, že je chladněji, než očekáváte.

R

Reverz – závazné písemné prohlášení, souhlas.

Richtig – správně to bude německy správně.

Richtovat se – připravovat se. Zrychtovat se je něco úplně jiného.

Rodokaps – ROMÁN DO KAPSY. Populární formát dobrodružných westernových příběhů.

Rozmachlená – v Dobrákově se ženy nemalují ani nelíčí, ale machlí se! Namachlené příslušnice něžného pohlaví jsou tedy nalíčené neboli namalované. Po nočním mejdanu bývají někdy

rozmachlené. Rozmazaný make-up, rtěnka, nebo obojí, rozmazané oční linky, odchlípnutá umělá řasa jsou typickými projevy takového stavu.

Růtry, fajrvoly – piš, jak slyšíš – anglické *routery* a *firewally*. Tak to se nedá jednodušeji vysvětlit než jako nezbytná bižuterie potřebná pro komunikaci a bezpečnost v počítačových sítích.

S

Sígr – to není zkomolenina z němčiny, protože významově neoznačuje vítěze, alébrž lumpa, darebáka, syčáka.

Sichr – jistě si myslíte, že to je jistě německy jistě. Určitě také určitě a bezpečně také bezpečně. Je, ale není. Je to zkomoleně, protože německy je tam E před R.

Solitérní gambáč – osamocené poslední pivo plzeňského pivovaru, které někde zůstalo.

Svičnul jsem to na mjút a dal na laudspíkr – čtenáři mladší generace to budou vědět určitě. Pro ty, moderní technologickou hatmatilkou ještě nepolíbené, je vysvětlení prosté. Enrico chtěl pouze sdělit, že mikrofon je vypnutý a sluchátko je na hlasitý poslech.

Š

Šajtle – nepříliš tvrdá fotbalová střela nebo přihrávka vnější částí nártu. Balón dostane krásnou rotaci, stočí se a letí obloukem.

Šajze – piš, jak slyšíš. Původně z němčiny. Slovo používané ve Spojených Republikách. Expresivní ekvivalent slušného českého doprkvancic popř. dopřic.

Šik – v textu není myšleno jako špatně napsané jméno českého fotbalového střelce, ani příjmení reformního ekonoma Oty, ale jeho skutečný význam *být šik*. Holky prostě byly štramandy.

T

Tajtky, Tajcky – dobrákovskou sportovní hatmatilkou joggingové legínové kalhoty do půli stehů, popř. nad kolena.

Turek – Max, ani Ráfina neměli sklony ke kanibalismu. Turkem je zde myšlen způsob vaření kávy.

Typická desítka – je hráč, který se pohybuje mezi záložní a obrannou řadou soupeře. Zinédine Zidane a Francesco Totti byli přesně takovými klasiky.

V

Vošajslich – je něco, co se může zvrtnout (a taky se to většinou stane), a potom to má nepříjemné následky. Dost často k slyšení v Příhraničí a také v bývalých Sudetech.

Vyštafirovat - v Dobrákově to znamená pěkně se obléci. Když je něco vyštafirované tak je to neparáděné, načančané anebo také moderně - vypimponané.

Vzít šponu – soustružnický výraz používaný pro zorganizovaný útěk, a to v době autorovy nezralosti.

W

Win-win – ideální řešení sporných nebo nejasných situací či jakýchkoliv konfliktů. V takové situaci ani jedna strana neprohrává, tzn. všichni nějakým způsobem získávají. Pro obě strany výhodné řešení situace.

Z

Zaflossovat – ti mladší určitě vědí, že když Backpack Kid vystoupil s Katy Perry v roce 2017 v Saturday Night Live, předvedl nový typ tance – floss. Když jednoduše vyjadřujete svoji radost, tak si zaflossujete. Nejen v naší pohádce. I ve Fortnite.

Zaskajpuje si, skajpovat – použije jeden z nejpoužívanějších internetových komunikačních softvrů neboli appek. Alternativou jsou výrazy *zamesendžrovat*, *zavotcapovat* odvozené od jmen příslušných konkurenčních appek.